



1<sup>ST</sup> INTERNATIONAL CONFERENCE  
FOR DIALOGUE WITH THE HISPANIC CULTURES OF NORTH AMERICA

# 'MUROS'



**UNIVERSITAS**  
*Miguel Hernández*

**29 - 31 MAYO**

**CENTRO DE CONGRESOS 'CIUTAT D'ELX'**  
ELCHE - SPAIN

 [hcna.es](http://hcna.es)

**LITERATURA** **MIGRACIONES**

**FRONTERAS** **EDUCACIÓN**

**CONOCIMIENTO** **POESÍA**  
**ÉTICA** **INTERCULTURALIDAD**

**08:30 – 09:15 ACREDITACIÓN**

**09:15 – 09:45 INAUGURACIÓN**

**10:00 – 11:30 SALA CONFERENCIAS**

**Modera: Beatriz Jiménez Villanueva. Investigadora.**

**1. Jean Antón & Gabriella Gutiérrez y Muhs. Seattle University.**

*La chingona original de la Literatura Chicana: el Feminismo en la Obra de Sandra Cisneros y El rebozo como Protagonista Principal en Caramelo.*

**2. Nora Lizet Castillo Aguirre. Universidad Autónoma de Nuevo León.**

*Loreley y la mujer de talento. La complejidad de una identidad subjetiva.*

**3. Estíbaliz Encarnación-Pinedo. Universidad Católica de Murcia.**

*Ethnicity and gender in the Beat Generation. Kerouac and the "other" woman.*

**SALA 1**

**Mesa Redonda**

*Keeping out the Other: Arizona as Ground Zero in the Struggle for Cultural and Ethnic Survival.*

**Modera: Ana Ochoa O'Leary. Universidad de Arizona.**

**1. Ana Ochoa O'Leary. Universidad de Arizona.**

*When Death Comes Knocking: Uneven Efforts to Identify and Enumerate Migrant Deaths along the U.S.-Mexico Border.*

**2. Francisca James Hernández. Pima Community College.**

*Arizona State Policies and Politics, Ethnic Cleansing, and Border Enforcement.*

**3. Rosalía Solórzano Torres. Pima Community College.**

*Border Challenges and Ethnic Struggles for Social Justice in Arizona: Chicana, Latina/o Communities Under Siege.*

**SALA 2**

**Modera: M<sup>a</sup> Jesús Buxó i Rey. Catedrática Emérita Universidad de Barcelona**

**1. Noelia Gregorio Fernández. Universidad Alcalá de Henares.**

*Historia y futuro del cine chicano: Nuevas perspectivas desde una mirada transnacional.*

**2. Ewa Antoszek. Maria Curie-Skłodowska University.**

*Borrando los Muros: Border-wall Art at the U.S. – Mexico Border.*

**3. Annick Treguer. Université Sorbonne Nouvelle.**

*¿De algo servirá pintar un mural?*

**11:30 – 12:00 PAUSA CAFÉ**

**12:00 – 13:00 SALA CONFERENCIAS**

**Plenaria: José Ángel Gutiérrez. Professor Emeritus University of Texas - Arlington.**

*Muros de identidad dentro de los Estados Unidos: El caso de los Chicanos*

**Presenta: Tomás Calvo Buezas. Catedrático Emérito de la Universidad Complutense de Madrid.**

**13:00 – 14:30 VISITA A LA UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ.**

Vino de honor presidido por el rector.

**14:30 – 16:00 COMIDA LIBRE**

**16:00 – 17:30 SALA CONFERENCIAS**

**Modera: Armando Miguélez. Área de Estudios Hispanounidenses UMH.**

**1. Dana Livingston. Nebraska Wesleyan University.**

*Muros incorpóreos y la ausencia: migraciones del siglo XXI e iniciativas locales.*

**2. Carlos Vélez-Ibáñez. Arizona State University.**

*La Ecología Política de lenguajes del suroeste de Norteamérica: Conceptos y hechos contrarios a la mentalidad muralista de las fronteras México-EEUU.*

**3. Javier Durán. University of Arizona.**

*The Chicano Movement and Ethnic Studies in Arizona.*

**SALA 2**

**Modera: Cynthia Giambruno. Prof. Universidad de Alicante.**

**Ana Sánchez Muñoz. California State University-Northridge.**

*MUROS as Linguistic Walls: Spanish language use in the "land of the free".*

**Mesa Redonda**

*Language Rights in the Judicial System.*

**Jaime Fatás Cabezas. University of Arizona.**

**Laura Belous. Florence Immigrant and Refugee Rights Program (Arizona).**

**Juan Miguel Ortega Herráez. Universidad de Alicante.**

**17:30 – 19:00 PASEO POR ELCHE CIUDAD**

09:00 – 10:30

**SALA CONFERENCIAS****Modera: Dolores Rivas Bahti. Prof. University of Arizona.**

1. Susana *Manzana* Sedgwick. Ethno Botanical Research.  
*Bullets across the Border.*
2. Laura Belous. Florence Immigrant and Refugee Rights Program, Tucson, Arizona.  
*Children pushed against the Wall: problems, challenges and strategies for advocating unaccompanied minors in the United States.*
3. Ellen McCracken. University of California, Santa Barbara.  
*The Literature of Witness and Expiation: Complexity and Conscience in 'The Line Becomes a River' By Francisco Cantú.*

**SALA 1****Modera: Jesús Eloy Villar. Prof. Universidad de Granada.**

1. Cecilia Palacio-Ribón. Texas Tech University.  
*Gloria Damasco, la nueva mestiza detective. Diálogo entre Gloria Anzaldúa y 'Eulogy for a Brown Angel' de Lucha Corpi.*
2. Beatriz Jiménez Villanueva. Investigadora.  
*La literatura fronteriza y su aportación al concepto de frontera.*
3. Demetrio Anzaldo. Independent Scholar.  
*Teresa Urrea: Vigente presencia en las realidades mundiales.*

**SALA 2****Modera: Juan Velasco. Prof. Santa Clara University.**

1. Norma E. Cantú. Trinity University.  
*From Fieldwork to Creative Autobiotechnology: Writing Canícula and Cabañuelas.*
2. Mari Luz Cruz-Torres. Arizona State University.  
*The Feminist Political Ecology of Migration: Gender and Labor in Northwestern Mexico.*
3. Jesús Rosales y Gabriella Gutiérrez y Muhs. Arizona State University, Seattle University.  
*State of Emergency: La Palabra, Puentes y Ventana Abierta, Revista Latina de Literatura, Arte y Cultura.*  
*La Lucha por la sobrevivencia del español en la literatura chicana a través de dos revistas literarias.*

10:30 – 12:00

## SALA CONFERENCIAS

**Modera: Antonio Miguel Nogués. Prof. Universidad Miguel Hernández.**

1. Maya Edwards. Texas Tech University.  
*Teaching to be Wall-less.*
2. Jaime Fatás Cabezas. University of Arizona.  
*Rethinking academic programs and professional linguistic services to meet the needs of Hispanic / Latinx populations in times of extreme need.*
3. Cynthia Giambruno. University of Alicante.  
*International Education as a Tool for Breaking Down Walls.*

## SALA 1

### Mesa Redonda

*Estudios sobre los hispanos de los EEUU en Europa. Orígenes.*

**Modera: Armando Miguélez. Área de Estudios Hispanounidenses  
Universidad Miguel Hernández.**

- María Jesús Buxó i Rey. Universidad de Barcelona.  
Annick Treguer. Université Sorbonne Nouvelle.  
Horst Tonn. University of Tuebingen (Germany).  
Tomás Calvo Buezas. Universidad Complutense de Madrid.

## SALA 2

**Modera: Ana Sánchez Muñoz. California State University-Northridge.**

1. Rubén Darío Torres Kumbrián. Univ. Nacional de Educación a Distancia (UNED).  
*Inmigrantes Musulmanes en Europea y Estados Unidos.*
2. Juana María Morcillo Martínez. Universidad de Jaén.  
*Trabajadoras Inmigrantes Marroquíes en Andalucía "Desde la Invisibilidad y la Exclusión hacia la Plena Pertenencia Social"*
3. Juan Antonio Sánchez Jiménez. Universidad Complutense de Madrid.  
*Rosita Díaz Gimeno y la familia Negrín: los años del exilio en Estados Unidos*

12:00 – 12:30

## PAUSA CAFÉ

12:30 – 13:15

## SALA CONFERENCIAS

*Compromiso y testimonio en la poesía de Tino Villanueva y Miguel Hernández.*

**Ponente: José Luis Ferris, Universidad Miguel Hernández de Elche.**

13:15 – 14:00

## PASIONES CÁRCEL Y MUERTE DE UN POETA

*Un viaje por la vida y la obra de Miguel Hernández*

*Lectura dramatizada a cargo de José Luis Rico, Maite Puerto y José Luis Ferris. Guión: José Luis Ferris*

**14:00 – 15:00 COMIDA LIBRE**

**15:00 – 16:00 SALA CONFERENCIAS**

*CONVERSACIONES CON AUTORES Y EDITORES*

Nicolás Kanellos, Jaime Rosa, Norma Cantú, Jesús E. Villar, Armando Miguélez.

**16:00 – 17:00 LECTURA DE POESÍA**

Marisol Rodríguez De Lort, Gabriella Gutiérrez y Muhs, Juan Velasco.

**17:00 – 23:00 VISITA GUIADA A SANTA POLA**

**17:00 Salida para Santa Pola** en autobús desde el Centro de Congresos.

**18:00** *No dejar solo a ningún hombre.* Palabras del Prof. José Luis Ferris, director de la Cátedra Miguel Hernández, previas al acto de entrega del Premio 'Global UMH: Derribando Muros'.

Lugar: Castillo-Fortaleza de Santa Pola.

**ENTREGA DEL PREMIO 'Global UMH: Derribando Muros'.**

al patrón del barco Virgen de Loreto, concedido por la Asociación Española para el Diálogo con las Culturas Hispánicas de EE.UU. y el Área de Estudios Hispanounidenses del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la UMH.

**19:00 Vino de honor** (Tapas mediterráneas).

**20:00 – 22:00 Visita guiada al Museo Etnográfico del Castillo-Fortaleza y Santa Pola.**

**09:00 – 10:30 SALA CONFERENCIAS**

**Moderador: Chelse Williams. ABD Utah State University.**

**1. Jane Canova.** Williams College.  
*Good Fences Make Good Neighbors.*

**2. J. Anthony Sedgwick and Susana Manzana,** Santa Fe Ranch & EBR.  
*El Muro entre ambos Nogales y su impacto y Videos about the U.S.- Mexico Border.*

**3. J. Anthony Sedgwick.** Santa Fe Ranch.  
*An Informal Conversation about the U.S.- Mexico Border.*

**SALA 2**

**Mesa Redonda**

*Movimiento Chicano y Derechos Humanos.*

**Moderador: Tomás Calvo Bueza. Catedrático Emérito de la U. Complutense de Madrid.**

José Ángel Gutiérrez. University of Texas, Arlington.

Norma Cantú. Trinity University.

Carlos Vélez-Ibáñez. Arizona State University.

Nicolás Kanellos. University of Houston (Texas).

**10:30 – 12:00 SALA CONFERENCIAS****Modera: Norma E. Cantú. Trinity University.**

1. Miguel Olmos. El Colegio de la Frontera Norte Tijuana, México.  
*La Música Migrante Transfronteriza en la Región de Tijuana/San Diego.*
2. Leila Flores-Dueñas y David F. García. University of New Mexico.  
*Construyendo Puentes y Derrumbando Muros a través de la Música.*
3. Dolores Rivas Bahti. University of Arizona.  
*Corazón Concertinado: The Poetics of Politics: Politics in Art.*

**SALA 1****Modera: María Samper. Cátedra Miguel Hernández (UMH).**

1. Sebastian Imoberdorf. Université de Fribourg (Switzerland).  
*La novelística de Eduardo González Viaña: un intento de derrumbar el muro entre Estados Unidos y América Latina.*
2. Lupe Pérez Anzaldo. University of Missouri.  
*Trascendiendo espacios y realidades en la narrativa chicana contemporánea. La vuelta a Nepantla.*
3. Jesús Eloy Villar Argáiz. Universidad de Granada.  
*Los Guardianes de la Frontera. Miguel Méndez y Ana Castillo.*

**SALA 2****Modera: Annick Treguer. Université Sorbonne Nouvelle.**

1. Mario T. García. University of California. Santa Barbara.  
*The Other Richard Rodríguez: Journalistic Essays, 1975-2017.*
2. Juan Velasco. Santa Clara University.  
*Richard Rodríguez: los desafíos de la autobiografía.*
3. Horst Tonn. University of Tuebingen (Germany).  
*A White chalk line: Contested Boundaries in Salvador Plascencia's 'The People of Paper'.*

**12:00 – 12:30 PAUSA CAFÉ****12:30 – 13:30 SALA CONFERENCIAS**

Nicolas Kanellos.

*40th ANNIVERSARY ARTE PUBLICO PRESS.***Presenta: Armando Miguélez. Área de Estudios Hispanounidenses UMH.****13:30 – 14:15 CLAUSURA - Manifiesto.****17:00 – 20:00 Alicante: Cultural tour of the city.**

In memoriam Daniel Zarza Balluguera (1945-2018) | Ángel Noé González (1929-2019) | David Arias Pérez (1929-2019)

*"El mundo, para los humanos sin distinción de razas ni de naciones; el mar, libre y abierto a las actividades legítimas de todos, el mar de agua y el océano aéreo que sobre las aguas y los continentes se extiende, invitando a todos a la universal armonía.*

*No más fortificaciones levantadas en los territorios de los países pequeños por el extranjero poderoso y dominante; no más canales o pasos marítimos para uso de un solo país sin consideración a los derechos de los demás; no más pretextos para intervenir en los asuntos interiores de los pueblos de América, ni para seguir los tortuosos procedimientos con que se ejerce el dominio ilegal de las pequeñas repúblicas, bajo la apariencia de un profundo respeto a sus derechos y a la forma democrática de sus gobiernos.*

*Que acaben para siempre todos los motivos de fricción el día en que la verdadera libertad vuelva al continente americano...*

*Cuando las escuadras formidables de barcos flotantes, con sus enormes fortalezas erizadas de gigantescos cañones se hayan nulficado por la potencia destructiva y la capacidad comercial de las naves aéreas, el mundo asistirá al orto de un nuevo sol, a la aurora de un nuevo día en que ya no habrá canales, ni zonas de influencia especial, ni dominio arbitrario de los que tienen la fuerza, sobre los que solo poseen el derecho.*

*Las bocas de blasfemia de la bestia apocalíptica enmudecerán entonces, y el gigante de la conquista no extenderá ya su brazo amenazador hacia nosotros."*

*(Miguel Ruelas, Crónicas Hebdomarias, "Hispano-América", San Francisco, Cal., 21-IV-1928)*

ORGANIZED BY / ORGANIZA:



COLLABORATE / COLABORA:

